

科目：教育綜合測驗 適用：教政系二

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本 試 題

共 / 頁

第 / 頁

編號：171

## 壹、請翻譯下列文句。(50%)

- a. The hierarchical structure of the higher education sector also cause a wave of competition for entrance to key universities, which had a negative impact on the development of vocational education.
- b. The 2001 employment data showed that graduates from national key universities were more in demand than those from three-year colleges and non-key universities; there were more job opportunities for those with postgraduate degrees than for graduates. Table 2 points to a similar situation in 2003-2004. Therefore, a belief has spread across all sectors of society that only graduates from key universities count. Furthermore, because of the high rate of graduate unemployment, the rate of postgraduate enrolments has also been increasing. Facing with the gloomy graduate job market, many graduates chose to pursue higher degrees in the hope that this would help them find better jobs. Thus, the examinations for admission to post-graduate studies have become the only choice for those who are reluctant to lower their job expectations.
- c. This report finds that China's socio-economic conditions and the structure of the higher education system were unprepared for such a rapid growth in enrolment in tertiary institutions. While China's labour market was unable to absorb the increased number of university graduates, the old... Although nowadays the important role of higher education in economic growth and well-being has been well acknowledged and accepted by many nations, the inflation of qualifications can only lead to an increasing rate of unemployed graduates, whilst the higher education system failed to serve the national needs. Furthermore, while the elite universities in the "211" projects are enjoying the greatest portion of the government funding, non-elite universities, especially vocational institutions, have found it hard to survive on their own means, consequently, tuition fees rises, lower teaching quality and poor conditions for teaching and learning have all become serious problems that affect the quality of higher education which, in turn, affects the employability of graduates.

## 貳、承上題，請用上述文句檢視台灣高教與大陸高教間的異同。(50%)

題